

Ludwig Lazarus Zamenhof,  
О моё сердце

*tradukita de Владимир Чернов*

Моей груди бунтующий невольник,  
о моё сердце, не стремись ты прочь!  
Как нелегко мне одному сегодня  
Всё перевозмочь.

Ты, сердце, знай: ещё работы много.  
В мой звёздный час, всему наперекор,  
храни свой ритм уверенно и строго,  
Но mia kor'!

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de  
LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro  
Zamenhofo, \*1859-12-15 – †1917-04-14) en Espe-  
ranton de Владимир Чернов.*

*Arg-129-903 (2008-04-28 14:39:51)*

*Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.*

Ludwig Lazarus Zamenhof,  
Сэрца, цішэй!

*tradukita de Людмила Сильнова*

Сэрца, цішэй! Не стукай так трывожна,  
Не выскачы, балеснае, з грудзей!  
Так лёгка ўжо цябе стрымаць няможна.  
Сэрца, цішэй!

Сэрца, цішэй! Пасля нястомнай працы  
у перамогу верыцца лягчэй.  
Даволі! супакойся ад біцця ты!  
Сэрца, цішэй!

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de  
LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Za-  
menhofo, \*1859-12-15 – †1917-04-14) en la Belorusan  
de Людмила Сильнова.*

*Arg-129-905 (2009-11-05 15:39:09)*

*Tiu ĉi traduko estas kopiita el la retejo  
[http://donh.best.vuh.net/Esperanto/  
Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm](http://donh.best.vuh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm).*